

2 Pita

Pita belej asanj teban kayyinj

¹ Be, nebe Saimon Pita, Yesu Kristuyen meten al, irde mere basanj alminj. Ne belej denj Yesu Kristu ninj dufaytinj tarenj irtinj mar hitte asanj gago kanj hime. Yesu Kristu ninj dufaytinj tarenj irtinj hanj gobe Al Kurunj dilingde iginj wor po, nenj wor gwahade po titirinj. Dufaytinj yenj ge sanjinj iraminj gobe Al Kurunjininija Dumulganj tenj tenj Al Yesu Kristuya belej al huwak yird yird tarenjde gogo tiyaminj.

² Be, Al Kurunja Doyanj Al Kurunjininj Yesuya nurd yunenj awalikde hikeb yenj belej buninjenj dirde iginj iginj dirde bitinj yisikamke iginj wor po hiwonj yenj gusunanj yirde hime.

Al Kurunj belej hoy diryinj go po gama irde hinayinj

³ Be, Al Kurunbe tarenminj kurunj wor po geb, nenj gayen megen gar henja Al Kurunj palap irtek mata tenj tenj ninj tenj sanjinminj kurunj goyen dunyinj. Tarenminj dunyinj gobe nenj belej yenj nurd unenj awalikde hitekeb gogo dunyinj. Yenbe tarenminj turnunj yanj wor po, irde al iginj wor po geb gogo hoy diryinj. ⁴ Yenbe gwaha matbe detminj kame dunenj yenj bikkenj binja tiyyinj goyen dunyinj. Gogab go hende tarenj henbe megen ninj dufay al bulunj yirtek sanjinj bana mat busahardeb Al Kurunbe mata bulunj minmonj wukkenj wor po gwahade goyen po, nenj wor gwahade po hitek.

⁵ Niñgeb goke tenbe Al Kurunj nin dufaytin tarenj irde henjabe mata iginj ten hinayinj. Irde mata iginj ten henjabe Al Kurunj nurd unenbe yenyawa awalik henj hinayinj. ⁶ Irde gwaha ten henjabe ultinde po amanj hetek dufay fole ird ird matatinj tarenj irde hinayinj. Irde gwaha ten henjabe kanduk forok yeke mukku ma ten goya goya saninj po metenj ten hinayinj. Irde gwaha ten henjabe Al Kurunj palap irtek mata tarenj po ten hinayinj. ⁷ Irde Al Kurunj palap irtek mata tarenj po ten henjabe Yesu Kristu nurd unenj kadtinj hitinj mar wor dadatinjya koltinjya iginj iginj yirtinj yara yirde yenj ge amanenj nurd yunenj hinayinj. ⁸ Mata gwahade gobe denj belenj titek mata. Niñgeb mata gwahade goyen denj hitte kurunj po hiyenbe mata gore faranj durkeb Doyanj Al Kurunjininj Yesu Kristu nurd unenj yenyawa awalikde henj henj goyen metenjenj ma diryenj, irde gote iginenj minjanj henayinj. ⁹ Goyenpoga al kura mata iginj goyen ma ten hanj mar gobe kameminj ge ma nurdeb gogo ten hanj. Irde dilinj titminj yara Al Kurunjenj mere bebak ma tenbe mata bulunminj bikkek Al Kurunj belenj halde yunenj pasi hirinj goyen binj sir yekeb gogo mata iginj goyen ma ten hanj.

¹⁰ Niñgeb, kadne yago, Al Kurunj belenj basinja dirde hoy dirinj goyen minj minjonj hiyyenkek geb, hoy dirtinj bana kenkela henj henj ninj kurut wor po yenj hinayinj. Gwaha tenj hinayinbe go ma katnayinj. ¹¹ Irde Dumulganj tenj tenj Al Yesu Kristu, Doyanj Al Kurunjininj belenj alya bereyaminj huginenj doyanj yird yird bana gonj

hurkukeb gargar wor po diryen.

¹² Niŋgeb meheŋde saba dirhem goyen hugiŋeŋ momoŋ dirde himeke bitiŋ bak yeŋ hiyeŋ. Deŋbe saba goyen nurde haŋ, irde Al Kurunyen mere fudinde deŋ bana hi go hende saŋiŋ po huwarde haŋ goyenbe, hugiŋeŋ bebak dirde heŋ. ¹³ Nebe himeya gayen saba deŋ beleŋ nurde ep hitiŋ goyen sopte dinmeke bitiŋ bak yeŋ hiyeŋ go gab igiŋ yeŋ nurde hime. ¹⁴ Fudinde, nebe heŋ ga ma kameŋ goyen Doyaŋ Al Kurunniŋiŋ Yesu Kristu beleŋ keŋkelak po momoŋ niruŋ geb gago diŋeŋ hime. ¹⁵ Niŋgeb ne kamde dubul tiyeŋya goyenbe daha wor saba dirde hime kuruŋ gayen bitiŋ sir ma yeke hugiŋeŋ nurde hiwoŋ yeŋbe kurut wor po yeŋ heŋ.

Yesu Kristuyen tareŋ turuŋ yaŋ wor po kintiriŋ

¹⁶ Be, neŋ beleŋ Doyaŋ Al Kurunniŋiŋ Yesu Kristuyen tareŋmiŋya mulgaŋ heŋ waŋ waŋya goyen goke momoŋ dirtiriŋyabe usi baraŋ kura al nurde fudinde yeŋ nurtek goyen ma momoŋ dirtiriŋ. Neŋbe saŋiŋmiŋ kuruŋ goyen dilniŋiŋ bilmiŋde wor po kintiriŋ. ¹⁷ Al Kurunyen tareŋ turuŋ yaŋ wor pore mat al melak kura forok yeŋbe gaha yiriŋ: “Gabe Urne, bubulkuŋne wor po. Yeŋ ge amaŋeŋ nurde hime,” yiriŋ. Be, Naniŋ Al Kuruŋ beleŋ gwaha mat turuŋ irde deŋem isaŋ hiriŋya goyenbe neŋbe gor hinhet. ¹⁸ Neŋbe Al Kuruŋ beleŋ mata go forok ire yeŋ dugu wukkeŋ iryiŋde gor Yesu Kristuya tumŋaŋ hitekeya mere goyen naŋkiŋde mat forok yeke nindikeŋ wor po nurtiriŋ.

¹⁹ Niṅgeb gor mat neṅbe Al Kurunyen mere basan mar porofet beleṅ tagalamiṅ mere goyen fudinde wor po yeṅ nurde hityen. Niṅgeb deṅ wor meremiṅ goyen tareṅ po tanarde hinayiṅ. Meremiṅ gobe hulsi beleṅ kidoma bana melak heṅ agat urde hiyeṅ go gwahade yara, saba damiṅbe fudinde goyen bebak dirde hiyeṅ. Goyenbe naṅa fay ureṅ teṅ hikeya bayfoṅ waṅ hiyeṅ go gwahade yara, kame Yesu Kristu wayyeṅ goyenterbe deṅ tumṅaṅ bitiṅ bana mat Al Kurunbe al gwahade yeṅ keṅkela bebak teṅ wuk wor po yenayiṅ. ²⁰ Goyenbe mere kurun wor po kura momoṅ direṅ tihim. Mere gobe gahade: Al Kurunyen asaṅde mere basan mar miṅ porofet beleṅ mere tagalamiṅ gobe mere porofet yiṅgeṅde dufayde kayamiṅ yeṅ ma nurde hinayiṅ. ²¹ Al Kurun beleṅ porofetmiṅ yinke tagalamiṅ gobe alyen dufayde ma tagalamiṅ. Gwaha titṅeṅbe Al Kurun beleṅ mere yunke gab Holi Spirityen saṅiṅde basan heṅ tagalamiṅ.

2

Usi porofet

¹ Goyenpoga usi porofet goyen Israel mar bana hinhan. Niṅgeb gwahade goyen po, kame wor deṅ haṅ bana goyen usi saba mar kura forok yenayiṅ yeṅ nurde hime. Usi saba mar gobe al beleṅ sabamiṅ nurde gama yirke Al Kurun beleṅ gwamuṅ yurtek saba goyen balmiṅde po saba dirde hinayiṅ. Irde mata buluṅmiṅ ge teṅ kamtek hinhan goyen Doyaṅ Al Kurun tareṅmiṅ kurun wor po gore mel gote gasuṅ teṅ darim wok

irde kamde yumulgañ tiyyiñ goyen wor fudinde yeñ ma nurde harhok unnayin. Mel gobe mata gwahade teñbe yingon Al Kurun belon arañon gwamun yurtek bana po kunayin. ² Irkeb al budam mel gote matamin memyak goyen gama irde hinayin. Irkeb al hoyon belon yenenbe mata fudinde teñ teñ belon goyen sukal irde hinayin. ³ Usi saba mar gobe horaya denem kurun hen henya nin po nurdeb den goyen meremin gama irwon yenbe usi baron yingon forok yirde momon dirde hinayin. Goyenbe mel gote mata bulun goke bikken Al Kurun belon merem yan yirde gwamun yuren yen dufaymin kiryin gobe hubu ma hiriñ, hi geb.

⁴ Be, Al Kurunbe miyonmin belon mata bulun tikeb yenen wasak ma teñbe yakira teñ ulin misin kurun katen katen gasun bulun bana yimiyyin. Irkeb kidoma kafuram bana gon po hen Al Kurun belon merem yan yiryen nalu goke po doyan hen han. ⁵ Be, bikken wor po Noa hinhin goyenter nin alya bereya belon Al Kurun palap irtek mata ma teñ bulun teñ hikeb yenen wasak ma teñbe fe ala kurun forok irde gwamun yuryn. Gega mata huwak nin tagalde hinhin al Noaya dirinmin 7 goya po yawarkeb go ma kamamin. ⁶ Irde Al Kurunbe Sodomya Gomoraya taunde nin marte mata bulun goke merem yan yirde kak belon kunga yirke humga kun pasi hamin. Al Kurunbe yen palap irtek mata ma teñ hinayin marbe bulun gwahade po yiren yen al yikala yiryin. ⁷ Goyenbe Al Kurunyen saba walde hinhan mar goyen ka-hal bana henya go mar gote mata bulunmin ge

kandukneḡ nurde hinhin al kura Lotbe al huwak niḡgeb, Al Kurunḡ beleḡ taun go kumga tiye yeḡbe Lot goyen teḡ siḡa iryiḡ. ⁸ Al huwak Lot gobe Al Kurunḡyen saba walde hinhan mar kahal bana heḡ matamiḡ go yeneḡ hugiḡeḡ dufaymiḡde kandukneḡ wor po nurde hinhin.

⁹ Be, gwahade goyen po, Doyaḡ Al Kurunḡbe yeḡ palap irtek mata teḡ haḡ mar goyen gwaha mat gwaha mat kanduk bana mat yad siḡa yireḡ yeḡ keḡkela nurde hi. Irde mata bulunḡ teḡ haḡ mar goyen nalu funaḡde merem yaḡ yird yird goke doyaḡ heḡyabe daha mat mel goyen mata bulunḡ gote kanduk bana po yereḡ goyen wor keḡkela nurde hi. ¹⁰ Al Kurunḡ beleḡ go yiryenḡ gobe meḡen niḡ dufay gama irde uliḡde amanḡ hetek mata bulunḡ teḡ haḡ marya Al Kurunḡ beleḡ doyaḡ mar yirtiḡ gote mere pel irde haḡ marya goyen fudinde wor po gwaha yiryenḡ.

Be, usi saba mar gobe tonanḡ tareḡ, irde neḡ nurhet nurhet teḡ hanḡyen. Irde det biḡfut miḡyaḡ Al Kurunḡyen gasuḡde niḡ goyen mere bulunḡ mat yird yird niḡ muḡ kura ma kafura heḡ hanḡyen. ¹¹ Doyaḡ Al Kurunḡyen miyoḡbe saḡiḡmiḡ kuruḡ, irde deḡem yaḡ wor po, usi saba mar gote tareḡ folek gega, Al Kurunḡ diliḡ mar huwarde det biḡfut miḡyaḡ goyen mere bulunḡ mat yirde merem yaḡ ma yirde hanḡyen. ¹² Goyenpoga usi saba mar gobe det kura goke keḡkela bebak ma teḡya det goke bulunḡ mat tagalde haḡ. Go mar gobe kulu duwi dufay miḡmoḡ, irde uliḡde mata po gama irde hanḡyen. Irke al beleḡ yad gasa yirke kamtek hanḡyen gwahade yara geb, Al Kurunḡ

belen gwamuŋ yuryeŋ.

¹³ Go mar gobe al hoyañ buluŋ yirtin gote muruŋgem goyen teŋ yinŋeŋ buluŋ henayin. Yeŋbe ulinŋe po amaŋ hetek mata buluŋ goyen teŋ teŋ niŋ amaŋeŋ nurdeb nanŋahalde al dilin mar kawan po mata go teŋ hanŋen. Mel goreb deŋ gabu irde dula teŋ hanŋende waŋ ulinŋe po amaŋ hetek mata po teŋ hikeb deŋtin buluŋ heŋ hiyen.

¹⁴ Irde bere hoyanya duwan teŋ teŋ niŋ nurde bere niŋ po nanŋeneŋbe mata buluŋ teŋ teŋ goyen bada ma heŋ hanŋen. Irde Al Kurunŋen mere hende tareŋ wor po ma hitin mar goyen usi yirde hanŋen. Irde hora yad yad niŋ po dufay heŋ hanŋen. Niŋgeb go mar gobe Al Kurunŋen karan bana goŋ haŋ. ¹⁵ Mel gobe mata huwak teŋ teŋ belen tubul teŋbe soŋ heŋ Beor urmin Balamyen mata gama irde haŋ. Balam gobe unŋura doloŋ yirde meremin basaŋ heŋ al momoŋ yirde hiyen al geb, hora teŋ teŋ niŋ po nurdeb mata buluŋ teŋ teŋ belen gama iryin. ¹⁶ Balambe mata buluŋ teŋ teŋ belen gama irde kukeb al gote doŋki epte ma mere titek gore al mere titneŋ teŋ yewek gote mata buluŋ goke inen tiyyin. Irkeb al gobe matamin kukuwamneŋ goyen bada hiriŋ.

¹⁷ Usi saba mar gobe fe dilin kura fe minmoŋ go gwahade yara. Irde kigariŋ kateŋ tiya yeŋ kentek gega, meŋe huwarke bur yiyyeŋ go gwahade yara haŋ. Niŋgeb mel gobe al gwaha gwaha dirtek yineŋ biŋa teŋ hanŋen gega, meremin gote igineŋ kura ma forok irde hanŋen. Niŋgeb go mar gobe Al Kurun belen buluŋ wor po yirke gote muruŋgem kanduk kurun kidoma saŋin bana

po hañ yara hinayiñ. ¹⁸ Usi saba mar gote merebe miñ miñmoñ, yiñgeñ turuñ yird yird mere po teñ hañyen. Irde megen niñ dufay buluñ uliñde hapek nurtek mata goyen gayamuñ ga yubul titiñ mar goyen sopte biñ yade mata buluñ goyenter yukuñ hañyen. ¹⁹ Usi saba mar yiñgeñbe mata buluñ gote yufuk bana po heñ mata go epte ma yubul titek hañ gega, gwahade hañ goyen bana kerdeb al hoyañ usi yirdeb, “Neñbe Al Kuruñ dirneñ weñ geb, megen niñ matabe buluñ moñ, igiñ ala teñ hitek,” yineñ hañyen. Al kura, al kurate yufukde hiyeñbe al gote metenñ al hiyyeñ. Niñgeb usi saba mar gobe mata buluñyen yufukde hañ. ²⁰ Fudinde, mel gobe Dumulgañ teñ teñ Al Yesu Kristu, Doyañ Al Kuruñniniñ goyen nurd unenñ awalikde heñbe megen niñ mata buluñ yubul tiyamiñ gega, sopte mata buluñde kateñ go bana heñ go po gama irde hinayiñbe buluñ wor po henayiñ. Hañkapyá Yesu Kristu ma nurd unenñ hinhan goyenter teñ hinhan mata goyen fole irde mata buluñ wor po bana kunayiñ. ²¹ Al gwahade gobe huwak heñ heñ mata go ma nuramiñ manhan Al Kuruñyen mere wukkeñ goyen nurde gama irde gab harhok unnayiñ mar beleñ muruñgem buluñ tetek goyen ma tewoñ. ²² Al gwahade goke saba dirtiñ gobe fudinde. Saba gobe gahade: “Kulu kura mor yitiñ goyen sopte nene hi,” irde “Bu kura fe gemde untiñ goyen sopte woña galuñ heñ hi,” yitiñ hi.

3

Doyañ Al Kuruñ wañ wañ nalu

¹ Be, kadne yago, asañ ga kañ hime gabe meheñde kamiriñ goyen basañ heñ gago sopte kañ hime. Asañ meheñde kamiriñ goya ga kañ hime gayabe dufay igiñ heñ hinayiñ dinmeke bitiñ bak yiyyeñ yeñbe gago kañ hime. ² Niñgeb deñ goyen bikkeñ porofet Al Kurunyen diliñde wukkeke gore mere tagalamiñ goya Dumulgañ teñ teñ Al Yesu Kristu, Doyañ Al Kurunñiniñ gore mere tareñ po yitiñ goyen mere basañ marminiñ aposel beleñ dinamiñ goya goke sopte dufay hewoñ yeñ nurde hime.

³ Niñgeb mere direñ tihim gabe det kurunñ wor po geb, ga wa keñkela nurde bebak teñ hinayiñ. Merebe gahade: nalu funañ beleñ heñ hikeb deñ beleñ Yesu Kristu wañ wañ niñ doyañ heñ hañ goke hinmañ faykeke dirde hinayiñ. Mel gobe hinmañ faykeke dirdeb megen niñ dufay bulunñ po gama irde hinayiñ. ⁴ Mel go gwaha dirde henyañbe, “Yesu beleñ sopte wayeñ yeñ biña tiyyiñ gobe daha naña forok yiyyeñ? Hubu wor po. Adoniniñ yago kamamiñde mat wañ wañ gayenter wor hityen gwahade po hite. Hañkapyá wor po det kurunñ gayen forok yamiñ gayen wor gwahade po hañ,” dineañ hinayiñ. ⁵ Goyenbe go mar gobe hañkapyá wor po Al Kurunñ beleñ mohonñde po yeke nañkiñ forok yiriñ, irde fe bana mat megeñ forok irde fe beleñ po megeñ milgu iryiñ goyen nurd nurd ga pel irde biñ sir yeñ hañ. ⁶ Al Kurunñ beleñ fe go po teñbe fe ala kurunñ irde alya bereya megen hinhan mar goyen gwamuñ yuryiñ goyen wor mel gobe biñ sir yeñ hañ. ⁷ Al Kurunñbe nañkiñya megeñya mo-

honde po yeke forok yitiŋ gwahade po, mohonde po yeke nanŋiŋya megenya gobe gwahade har. Goyenbe gwahade heŋ heŋbe nalu funaŋdeb Al Kurun belen nanŋiŋya megenya kumga tiyyen. Al Kurun palap irtek mata ma ten han mar goyen merem yan yirde gwamuŋ yuryen nalu goyen forok ma yekeya nanŋiŋya megenyabe gwahade po hiriryen.

⁸ Goyenpoga, kadne yago, nalu niŋ yen hime gate miŋ niŋ momoŋ direŋ tihim gayen bitiŋ sir ma yiyyen. Merebe gahade: Doyaŋ Al Kurun hittebe naŋa fay unŋkurenbe dama 1,000 yen keneŋ hiyen. Irde dama 1,000 gobe naŋa fay unŋkuren yen keneŋ hiyen. ⁹ Niŋgeb al kura belen yen hanŋen gwahade goyen po, Doyaŋ Al Kurun belen biŋa tiyyiŋ goyen gote iginen forok yirtek gobe mosoyneŋ ma tiyyen. Gega yenbe al kura bulunde ma kuyen, tumŋaŋ yen ge biŋ mulgaŋ heŋ mata buluŋ yubul tinayiŋ yen nurde hi geb, megen ga kumga ten ten niŋ bemel bemel ma ten hi.

¹⁰ Goyenpoga Doyaŋ Al Kurun waŋ waŋ nalu funaŋ gobe kawe al belen nalu goyenter wayyen yen ma nurde hikeya waŋ hanŋen go gwahade po wayyen. Goyenterbe nanŋinbe migiriŋ kurun wor po tenbe hubu hiyyen. Irde bana goŋ han det kurun gobe tumŋaŋ kak belen kumga tiyyen. Irke megenya det kurun han gayen humga kun hubu henayiŋ.

¹¹ Be, det kurun gobe gwaha mat hubu henayiŋ geb, denbe daha tinayiŋ? Denbe mata huwak Al Kurun palap irtek mata goyen po ten hinayiŋ.

¹² Denbe Al Kurun belen megenya nanŋiŋya

kumga tiyyen nalu funan goyen goke doyan henya nalu goyen bindere wer ird ird nin kurut yen henya Al Kurun palap irtek mata huwak goyen po ten hinayin. Nalu funan goyenterbe nanqinbe humga kun pasi hiyyen. Irde bana gon nin det tumnan kak gore yirke fe yara henayin. ¹³Goyenpoga nenbe Al Kurun belen nen hitte bin tiyyin goyen taren po tanarde nenbe nanqinya megenya gergen wor po forok yiriyen goyen goke doyan hen hite. Nanqinya megenya gergen yiryen gobe Al Kurun dilinde al huwak henayin mar belen hitek gasunbe gogo.

¹⁴ Ningeb, kadne yago, den belen mata goyen forok yen yen ge doyan hen hanjen geb, mata bulun ma ten ultinde merem mon hen bitin kamke kadtiya awalikde hen hen ge kurut wor po yen hinayin. Irkeb gwaha ten hinayin goyen yen belen dinyen. ¹⁵ Irde Doyan Al Kuruninin belen nanqinya megenya gwamun yurd yurd goke bemel bemel ma ten hi gobe alya bereya yen hitte mulgan hen hen nin doyan nenbe gogo ten hi yen nurde hinayin. Ne dinen hime gabe kadne Pol wor Al Kurun belen dufay wukke unkeb gogo kan duniy. ¹⁶ Nalu funan nin asande kan hiyen kurun gobe ne belen dinen hime mere min unjukan goke po katin. Goyenbe mere kura asanminde han gobe bebak ten tenmin metenen geb, Al Kurunen mere kenkela ma nurde go hende sanin ma huwarde han marbe son hen kukuwam mat nurde hanjen. Mel gobe Al Kurunen mere hoyan wor gwahade po son nenbe Al Kurun belen bulun yirtek bana gon katen

hanÿen.

¹⁷ Niŋgeb, kadne yago, denbe saba gayen bikkeŋ nurde bebak titiŋ haŋ geb, keŋkela heŋ ga hinayiŋ. Gogab Al Kurunÿen saba walde haŋ mar belen epte ma ingogaha dirkeb tareŋ po huwardeb go ma katnayiŋ. ¹⁸ Niŋgeb Doyaŋ Al Kurunÿ belen buninenË dirde igiŋ igiŋ dird dird bana heŋbe Dumulgaŋ teŋ teŋ Al Yesu Kristu nurd unenË yenÿa awalikde hinayiŋ. Irdeb go bana po heŋ meremiŋ gama ird ird matare par-guwak yara heŋ ga hinayiŋ. Deŋembe haŋkaya kameya mananË huginenË turuŋ yaŋ wor po hiyen! Fudinde wor po.

**Al Kurunyen Mere Igin
The New Testament in the Gwahatike Language of
Papua New Guinea
Nupela Testamen long tok ples Gwahatike long
Nuigini**

copyright © 2000 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Gwahatike

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-08-10

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 9 Oct 2020

dbba218f-41f3-5f08-b0b6-2a7c919093ab